

Ecc

Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רְאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל-הָאָדָם: 1
людини на воно і-велике сонцем під бачив-я яке лихо Є
[H0120](#) [H1931](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Є ще зло, що я бачив під сонцем, і багато його між людьми:

אִישׁ אֲשֶׁר יָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים עֲשָׂרׁ וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינְנוּ קָסֶר 2
бракує і-нічого-не і-честь і-маєтки багатство Бог їй дає який Людина
[H2638](#) [H0369](#) [H3519](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0376](#)
וְלִנְפֹשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִתְאַוֶּה וְלֹא-יִשְׁלִטְנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכָל מִמֶּנּוּ כִּי 3
бо з-нього їсти Бог дозволяє-йому та-не бажає чого з-усього душі-його
[H0398](#) [H0430](#) [H7980](#) [H3808](#) [H0183](#) [H3605](#) [H5315](#)
אִישׁ נָכְרוּ יֹאכְלֵנוּ זֶה הַבֶּל וְחָלִי רָע הוּא:
вона лиха і-хвороба марнота це поїдає-це чужа людина
[H1931](#) [H2483](#) [H1892](#) [H2088](#) [H0398](#) [H5237](#) [H0376](#)

Ось людина, що Бог їй багатство дає, і маєтки та славу, і недостатку ні в чому, чого жадає, не чує вона для своєї душі, але Бог не дав влади їй те споживати, — бо чужа людина те поїсть: Це марнота й недуга тяжка!

אִם-יֹולֵד אִישׁ מֵאָה וּשְׁנַיִם רַבּוֹת יַחְיָה וְרַב שִׁיְהִי יָמָיו 3
Якщо народить людина сотню і-років багато проживе і-великим буде і-днів
[H3117](#) [H1961](#) [H2421](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3205](#)
שָׁנוּ וְנַפְשׁוֹ לֹא-תִשָּׁבַע מִן-הַטּוֹבָה וְגַם-קְבוּרָהּ לֹא-תִיָּתֵהּ 4
років-його а-душа-його не насититься від добра і-навіть поховання не було
[H1961](#) [H3808](#) [H6900](#) [H1571](#) [H7646](#) [H3808](#) [H5315](#) [H8141](#)
לֹא אֶמְרָתִי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנֶּפֶל: 5
скажу-я краще за-нього мертвонароджений
[H5309](#)

Якби сотню дітей наплодив чоловік, і прожив пречисленні літа, і дні віку його були довгі, але не наситилась добрим душа його, а до того не мав би й належного похорону, то кажі: недонóскові краще від нього!

כִּי-בַהֶבֶל בָּא וּבַחֲשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֲשֶׁךְ שָׁמוּ וְיִכְסֶה 4
Бо в-марноті прийшов і-в-темряві піде і-в-темряві ім'я-його і-вкрите
[H3680](#) [H8034](#) [H2822](#) [H3212](#) [H2822](#) [H0935](#) [H1892](#)

Бо в марноті прийшов він, і в темряву йде, і в темряві сховане буде ім'я його, —

גַּם-שֶׁמֶשׁ לֹא-רָאָה וְלֹא-יָדַע גַּחַת לְזֶה 5
Навіть сонця не бачив і-не знав спокій цьому більше-ніж-тому
[H2088](#) [H2088](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H8121](#) [H1571](#)

ані сонця не бачив він, ані пізнав: йому спокійніше від того!

מקום אל- הלא ראה לא וטובה פעמים שנים אלה הזה ואלו 6
 місця до хіба-не бачив не а-добра двічі років тисячу прожив I-навіть-якби
[H4725](#) [H0413](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H6471](#) [H8141](#) [H0505](#) [H2421](#) [H0432](#)

הולך: הכל אחד
 ide vse одного
[H1980](#) [H3605](#) [H0259](#)

А коли б він жив двічі по тисячі літ, та не бачив добра, — то хіба не до місця одного все йде?

כל- עמל האדם לפיהו ונס- הנפש לא תמלא: 7
 наповнюється не душа а-навіть для-рота-їі людини праця Вся
[H4390](#) [H3808](#) [H5315](#) [H1571](#) [H6310](#) [H0120](#) [H5999](#) [H3605](#)

Увесь труд людини — для рота її, і пожадання її не виповнюються.

כי מה- יותר לחכם מן- הכסיל מה- לעני יודע להלך 8
 Бо яка перевага мудрому перед нерозумним яка бідному що-вміє ходити
[H1980](#) [H3045](#) [H6041](#) [H4100](#) [H3684](#) [H2450](#) [H3148](#) [H4100](#)

נגד החיים: נגד
 живими перед
[H5048](#)

Бо що більшого має мудрець, ніж безглуздий, що має убогий над те, що перед живими уміє ходити?

טוב מראה עינים מהלך- נפש גם- זה הכל ורעות רוח: 9
 Краще бачення очей ніж-блукання душі також це марнота і-гонитва-за вітром
[H7307](#) [H7469](#) [H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H5315](#) [H1980](#) [H4758](#)

Краще бачити очима, аніж мандрувати жаданнями, — і також це марнота та лóвлення вітру...

מה- שהיה כבר נקרא שמו ונודע אשר- הוא אדם ולא- יוכל 10
 Що було вже назване ім'ям-своїм і-відомо що-називається людина і-не може
[H3201](#) [H3808](#) [H0120](#) [H1931](#) [H3045](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3528](#) [H1961](#) [H4100](#)

לדין עם [שהתקיר] שתקיר) ממנו: 10
 судитися з — тим-хто-сильніший за-неї
[H8623](#) [H8630](#) [H1777](#)

Що бу́ло, тому йме́ння його вже надáне давно, і відóме, що він чоловік, і він не може правувáтися з сильнішим від нього,

כי יש- דברים הרבה מרבבים הבל מה- יתר לאדם: 11
 Бо є слова багато які-множать марноту яка користь людині
[H0120](#) [H3148](#) [H4100](#) [H1892](#) [H1697](#) [H3426](#)

бо багато речей, що марноту примножують, але яка користь від них для людини?

כי מי- יודע מה- טוב לאדם בחיים מספר ימי- תני הבלו 12
 Бо хто знає що добре людині в-житті по-числу днів життя марного-їі
[H1892](#) [H3117](#) [H4557](#) [H0120](#) [H4100](#) [H3045](#) [H4310](#)

ועשם כצל אשר מי- יגיד לאדם מה- יהיה אחרי תחת השמש: 12
 що-проводить-їх як-тінь бо хто скаже людині що буде після-неї під сонцем
[H8121](#) [H8478](#) [H1961](#) [H4100](#) [H0120](#) [H5046](#) [H4310](#) [H6738](#)

Бо хто знає, що́ добре людині в житті, за небагатьох днів марного життя її, які пробуває вона, немов тінь? Та й що́ хто розкаже людині, що́ буде під сонцем по ній?